A-Caj.69/9

A-Caj.69/9 R
117338

D. RAMÓN DE LA CRUZ.

LAS MAHONESAS

COMEDIA INÉDITA EN UN ACTO

ESCRITA

CON MOTIVO DE LA CONQUISTA DE LA ISLA DE MENORCA

Ó MAHÓN Y RENDICIÓN DE SU CASTILLO Y FUERTES

POR LAS ARMAS DE SU MAGESTAD

AÑO 1782.

PALMA

—

Establecimiento Tipográfico de J. Tous

1900.

TIRADA DE 200 EJEMPLARES

Ejemplar núm. 161

Derechos reservados

Madrid 6 de Junio de 1900.

Sr. D. Alejandro Rosselló

Mi querido Alejandro: llegas para mí á esta Villa y Corte como pedrada en ojo de boticario. Ayer mismo, pensando en Mallorca y en cuanto se refiere á nuestras islas, copié por mi mano una comedieta de D. Ramón de la Cruz, de los manuscritos inéditos que de la misma se conservan en la Biblioteca municipal de Madrid, sólo porque al gran sainetero se le ocurrió escribirla con motivo de la rendición de Menorca por las armas del rey de España, y titularla LAS MAHONESAS.

Ya la copia en mis manos, me faltaba un amigo mallorquín á quien dar cuenta del hallazgo, cuando apareciste tú con la autoridad que te prestan las funciones de Presidente de la Excma. Diputación de las Baleares en este bienio (y hablar contigo es casi hablar con todo el antiguo reino de Mallorca); y con el afecto de camarada entusiasta y cariñoso, capaz de remover el fondo para que la estatua de nuestro Ramón Lull se encumbre y obtenga el monumento que se debe á su memoria.

Tú, corriendo mundo para honrar á nuestro Ramón, y yo, en la huronera de un archivo, desenterrando á un tocayo suyo que en nosotros fijó un día su mirada, nos encontramos por suerte en Madrid, y justo es que reanudemos aquí nuestras entrevistas.

Guión de mis investigaciones fué el reciente volúmen de mi buen amigo el académico electo de la Española de la Lengua D. Emilio Cotarelo y Mori, titulado D. Ramón de la Cruz y sus obras, *y me allanó el camino y me dió toda clase de facilidades el Sr. Cambronero, jefe de la Biblioteca municipal, donde se custodian los indicados manuscritos. Muchos auténticos de D. Ramón de la Cruz se guardan en el citado depósito; pero ni lo esclarecido del nombre que les da valer y autoridad, ni la misma condición de inéditos, hubieran llamado mi atención á no registrarse, entre las producciones del gracioso sainetero, la que motiva estas líneas.*

Tal vez tú al leerla, pues te la envío adjunta, tuerzas el gesto desdeñoso, si solo te fijas en sus merecimientos literarios, y la encuentres débil y de poca miga. Igual me acontece. El mismo Sr. Cotarelo, al registrar esta pieza, en uno de los catálogos de su libro, decia de LAS MAHONESAS: «*Como obra hecha de encargo, es bastante endeble y de poco interés*»; *pero con todo esto no deja de ser* LAS MAHONESAS *una comedia de D. Ramón de la Cruz, movida en la acción y por la abundancia de los personajes, como todas las suyas; inédita además, lo que contribuye á su mayor interés y curiosidad, y sobre todo, porque trata de cosas nuestras, espero que ha de halagarte cuando la leas. Léela, pues, en el corro de tus hijas, las cuales alegran las nostalgias de tu viaje, y aprenda el dorado racimo que de ti recibió la vida como premia Dios las predilecciones afectuosas de la Carreras, trocándole al soldado elegido de su corazón en ilustre caballero de hábito.*

Recibe lo poco que de mi parte he puesto en el hallazgo del Sr. Cotarelo, como tributo de un mallorquín apasionado y recuerdo cariñoso de nuestro encuentro en la Corte.

Siempre tuyo amigo que te estima.

J. L. Estelrich

Sr. D. Juan Luis Estelrich

Madrid.

Amigo mío: por ser quien fué su autor, por estar tomado el argumento de nuestra historia y pasar la acción en nuestra tierra y por titularse LAS MAHONESAS, *recibo el sainete inédito de D. Ramón de la Cruz como una golosina, aun sometiéndome al juicio que sobre su mérito literario emitió el Sr. Cotarelo.*

Premie Dios la laboriosidad de este señor, que tanto contribuye á la cultura patria, y ese amor tuyo á nuestro antiguo reino de Mallorca que no se ha entibiado ni con haber recaido en mí su representación.

Esta representación, precisamente, invoco para obtener de tí un nuevo servicio. Como homenage á las mahonesas cuida de dirigir la impresión de LAS MAHONESAS *y permíteme que por manera tan humilde me asocie á tus desvelos.*

Entre las muchas atenciones que para honrar á las Baleares me han dispensado durante mi viage, quedan grabadas muy profundamente en mi alma las tuyas, prodigadas distraidamente, como cosa sin valor, con esa abnegación y desinterés que son el mayor atractivo de tu carácter.

Me es grato reconocerlo y consignar que la mayor parte del éxito que han conseguido en esta Corte mis gestiones para obtener cooperación decidida y entusiástica para el proyecto de honrar la memoria del Solitario de Randa, á ti se debe.

Uno el grato recuerdo de nuestro encuentro en Madrid á nuestra vieja amistad y te abrazo cariñosamente.

Alejandro Rosselló

ESP. De veras,
Valentín.
ALDO. Pues si es estilo
bailen mui enhorabuena,
mientras que los Españoles
en él ponemos enmienda.

(*Buelve á bailar Pepe con la Ivañez; y salen, y se quedan observando á la Carreras, Merino y Codina.*) (*mientras el baile.*)

ESP. Oblígala Enrique.
PEP. Y que se me pique.
ESP. Niña dale aliento.
IVAÑ. Reñirá el Sargento.
TODOS Victor!
RAM. Os ha divertido?
CARR. Si os digo que sí, mintiera,
porque he estado distraida.
RAM. Yo tambien con esa bella
sortija.
CARR. Tomadla.
RAM. No,
yo me contento con verla.
(*la toma la mano*)
CARR. Que cortés atrevimiento!
RAM. Me la ofreceis?
CARR. Es mui vuestra.
RAM. Ved que yo hablo de la mano.
RIBE. Mi ama se hace una jalea.
CODI. Sir Eduardo, gentes dicen
que gustais de mis Elena.
MER. No mienten.
CODI. Tambien la quiero;
y de los dos es afrenta
que desairando á los dos
á aquel soldado prefiera.
MER. Matarle, y despues los dos

sacaremos nuestras cuentas
con la espada.

CODI. Yo estoy manco.

MER. A pistola.

CODI. En hora buena.

MER. Granadero. (*serios*)

CODI. Granadero.

RAM. Digan breve lo que ordenan, (*atufado*)
que en estando yo con damas,
quien me estorva, me revienta.

CODI. Yo os mando que la olvideis
al instante.

MER. Yo quererla;
pero ha de ser después
de reñir y que yo muera.

RAM. Eso es fácil; venid donde
tratemos esa materia.

MER. y CODI. Vamos!

RAM. Vamos!

CARR. Donde vais? (*se levanta*)

LOS 3 Pronto daremos la buelta.

CARR. Deteneos!

RAM. Reparad
que es mi honor el que me empeña.

CARR. Carlos, Eduardo!

MER. Mis, no
solicitamos por fuerza
vuestro cariño; dejar
castigada la sorbervia
de este soldado queremos;
y luego sereis tan vuestra
como antes para elegir
de los dos el que os convenga.

CARR. A ninguno: á ese soldado;
su mérito es quien le alienta,
y mi favor: y en el día,

ya que calidad no tenga
para ser mi esposo, yo
seré su amiga perpetua.

TADE. Calidad? La que le sobra
muchos marqueses quisieran.
Perdone usted, que ya es tiempo
de que salga esa venera
(*le descubre el pecho*)
á relucir, pues es un
cavallero de mi tierra,
que oculto vino á servir
de voluntario á esta guerra.

CARR. Qué felicidad!

MER. CODI. Qué ira!

VERA De esta suerte se remedia
(*les da dos pistolas*)
el esplin: Usté á un oido; (*al oficial*)
y tú á la tetilla izquierda. (*al Inglés*)

RAM. Qué haces, bárbaro? (*las quita*)

CARR. Eso no;
que la que ha sido influencia,
quizà por mi bien, del Cielo,
no ha de ser desgracia vuestra;
ni el triunfo del día debe
mezclarse con dos tragedias:
Vivid felices!

ESP. Amigo,
cuidado que estas inglesas
son...

CARR. Mui amantes de lo
mejor en todas materias;
y en imitando á mi esposo,
serán mis venturas ciertas.

RAM. Esposo? Venga la mano
y todos testigos sean
de mi fortuna.

TODOS — Que vivan!

ESP. — Mi casa y quanto hai en ella,
cavallero, mientras tanto
que estais en Mahon, es vuestra.

ALDO. — Luisa, ya ves que es preciso
festejar la Granadera;
dispon algo.

POLO. — Eso será
sin que de vista se pierda
el objeto principal
que hoy los corazones llena
de placer.

TODOS — Tanto mejor.

ALDO. — Mi sargento, usted pudiera
ayudarla.

TADE. — Me conformo.

POLO. — Pues el tiempo no se pierda.

BORD. — Y en tanto que se previenen,
repitan nuestras cadencias,
con vítores alternando
lealtades y enhorabuenas.

CORO — Victoria, victoria
pues que se rindió. etc.

FIN

ALGUNAS NOTICIAS

ACERCA DE

LAS MAHONESAS

El hecho histórico que ha servido de fondo á la acción de esta comedia se enlaza con la historia universal, porque la posesión de Menorca, en todo el siglo XVIII, fué disputada por Inglaterra á Francia y España en las luchas sostenidas por las expresadas naciones en aquella centuria. Muerto Carlos II de España comienza la guerra llamada de sucesión. Francia imponía á Felipe de Borbón mientras Inglaterra se decidió por el archiduque Carlos de Austria. En setiembre de 1708, los ingleses se apoderaron de Menorca, si bien hasta el tratado de Utrech (14 de Abril de 1713) no tuvieron plena posesión de ella. En 1756 comienza para Menorca la dominación francesa, pero celebrado en 1762 el *pacto de familia*, que tuvo sus preliminares en Fontainableau al terminar aquel año, se convirtió en formal tratado de paz en 10 de Febrero del año siguiente. Por este tratado Menorca y Gibraltar quedaron en poder de los ingleses, hasta 1782, en que, por lo referente á Menorca, ocurrieron los sucesos de que se da cuenta.

Por el tratado que se denominó de *neutralidad armada*, Inglaterra perdió sus aliados en los mares, y anhelosa de su prestigio entabló negociaciones con Catalina de Rusia, á quien hubiera convenido apoderarse de Menorca para los designios que perseguía. Estas negociaciones no pasaron inadvertidas para el sagaz ministro de Carlos III el conde Floridablanca, quien con gran cautela y sin que nadie pudiera darse razón de los aprestos, reorganizó la escuadra. El 23 de Julio de 1781 salieron de Cádiz las escuadras española y francesa, y á las nue-

ve de la mañana del 19 de Agosto siguiente apareció, por la parte del mediodía de la isla, la armada compuesta de 105 embarcaciones convoyadas por dos navíos de linea, 4 fragatas y 6 jabeques de guerra, la cual abordó en la Mezquita y en cala Alcaufá, empezando á desembarcar tropas á las cuatro de la tarde del citado día, en que saltaron á tierra 9.000 hombres. La guarnición inglesa, compuesta de dos regimientos británicos y otros tantos hannoverianos, en junto unos 1600 hombres y 600 *matalots*, se habían encerrado en el fuerte de S. Felipe desde la mañana, y por la noche salía para Liorna la esposa del general Murrey, Gobernador de la isla. Las tropas franco-españolas, mandadas por el Duque de Crillón, acamparon á la mañana siguiente entre Mahón y el fuerte; pero tuvieron necesidad de esperar, para el ataque, la artillería que debía remitírseles desde España y Francia.

Mallorca socorrió á los aliados con un regimiento de suizos, dos compañías de granaderos de milicias y 40 piezas de artillería. Además de la artillería, se recibieron de Barcelona y Alicante, el 6 de Octubre, 3.000 hombres, y 4.000 franceces procedentes de Tolón, que desembarcaron en Fornells el día 24 del mismo mes. En junto, el ejército mandado por el Duque de Crillón se componía de unos 16.000 combatientes.

Los ingleses cegaron la entrada del puerto, echando á pique la fragata *Menorca*, y los buques *General Murray* y *Eagle* y diez transportes que estaban fondeados en Calapedrera.

El día 11 por la noche desembarcaron en la Mola 400 ingleses salidos del fuerte, los cuales hicieron prisioneras las fuerzas que trabajaban en la batería (100 soldados y 5 oficiales). Por este tiempo llegó á la capital de Menorca el Duque de Crillón, de regreso de Ciudadela, á donde había ido en 10 de Octubre para reconocer la plaza, de la que se había apoderado á la llegada del Marqués de Avilés, con 200 dragones, y fué su gobernador; así como del castillo de Fornells lo fué el Marqués de Peñafiel, con 500 hombres. Uno y otro coroneles, veinte días después, eran nombrados brigadieres.

El día 18 de Diciembre, los ingleses hicieron otra salida á las baterías de los sitiadores, á fin de enclavarlas; y en esto se perdió alguna gente de una y otra parte, sin que puedan determinarse las bajas; entonces hizo el fuerte fuego desesperado, y de esta manera se fueron acabando las baterías, compuestas de 82 cañones de veinticuatro, y 36 morteros. Un hecho singular sucedió el día 27: murió un soldado suizo del regimiento de Betschart, llamado Carlos Gerin, de un balazo de los sitiadores; pero se descubrió después de muerto ser una mujer de unos 20 años. Ignoróse siempre el motivo por qué esta mujer entró á servir, y admiran su constancia y valor, pues tenía un año de servicios sin la menor falta.

Las baterías se concluyeron á principios de Enero de de 1782, y comenzó el fuego de los españoles el día de Reyes. El Duque de Crillón ordenó el día 5 por la noche que al amanecer del 6 se pusiese toda la tropa en armas, como día de gala por cumpleaños del Delfín, y después de tres salvas de fusilería, á una señal de bomba, debía principiar el fuego de todos los cañones y bombas de las baterías. Hecho esto tres veces, recibieron orden los sitiadores de seguir disparando, y en tres días consecutivos continuó el fuego, sin parar de noche ni de día. Batieron después con orden hasta el 4 de Febrero, en cuyo día, á las nueve de la mañana, enarboló el fuerte bandera blanca, y á esta señal cesó el fuego de las baterías. A mediodía llegaron á Mahón dos oficiales ingleses los cuales pidieron capitulaciones al Duque de Crillón. El día 5 de Febrero de 1782 salieron los ingleses del fuerte y entraron los españoles.

Tal es la narración de estos sucesos (que en gran parte tomamos de la *Historia de la isla de Menorca* por don Rafael Oleo y Quadrado) porque con ella, en vista de datos fehacientes y narraciones auténticas, se rectifican bastantes especies que corren como válidas en las historias generales.

Harto nos parece con lo dicho para dar á conocer la importancia que en la Corte había de darse á la toma de los fuertes y reconquista de la isla de Menorca, hecho

que cantó la musa épica española y sirvió de fondo á la comedia de D. Ramón de la Cruz.

No era éste de los que se dormían sobre las cuartillas, y en los dos meses que mediaron desde la toma del fuerte de San Felipe hasta el 31 de Marzo en que comenzó en el teatro del Príncipe de Madrid la temporada de 1782-1783, bien pudo el fecundo sainetero presentar su comedia LAS MAHONESAS, que se representó en los comienzos de la temporada.

Al retirarse del teatro Juan Ponce, le había sustituido como director de la compañía, ó *autor* como entonces se llamaba, Joaquín Palomino; pero los cómicos se negaron á seguir bajo la dirección de éste, y en la temporada siguiente ó sea la de que tratamos, volvía á aparecer Juan Ponce como director de la compañía.

Si el director resultaba del agrado de todos, no sucedía así con la primera dama Luisa Callejo, de Cádiz, llamada *la suspirona* por sus compañeros, la cual no llegó á arraigar en Madrid. La íntegra compañía que representó LAS MAHONESAS estaba compuesta del siguiente personal:

Director: Juan Ponce.—*Damas:* Josefa Carreras, Francisca Laborda, Polonia Rochel, Catalina Tordesillas, María Pulpillo, Juana García, María Ribera, Victoria Ibáñez, Ventura Laborda.—*Sobresalienta*: Luisa Callejo.

Galanes: Vicente Merino, José Ordóñez, Rafael Ramos, Tadeo Palomino, Sebastián Briñoli, Juan Codina, Mariano Raboso, Mariano Puchol, José García Alcázar, Juan Luis Ordóñez, Diego Rodriguez.

Sobresaliente de galanes: Manuel García Parra.

Sobresaliente de segundos: Eusebio Ribera.

Barbas: Rafael González y Manuel de los Santos Vera.

Supernumerario: José Espejo.

Graciosos: Juan Aldovera y Bartolomé Ibáñez.

Vejete: José Campano.

Casi todos tomaron parte en la representación de LAS MAHONESAS si se tiene en cuenta que en dicha obra intervienen 23 personajes que hablan todos, más ó menos; y como puede comprobarse cotejando la precedente lista

y el reparto establecido en la comedia. Con respecto á este reparto debe observarse que se cita á los personajes, en el margen de la obra, no por el nombre con que en esta figuran, sino por el de la lista de actores.

A D. Ramón se le pagaron por esta obra 600 reales, según consta por documentos que obran en el *Archivo municipal de Madrid.*

En la *Biblioteca municipal,* donde existen tantos autógrafos de D. Ramón de la Cruz, no aparece el de LAS MAHONESAS. En cambio hay allí dos copias, para el APUNTO 1.º la una, y para el 2.º APUNTO la otra, según así se expresa respectivamente en la cubierta de dichos ejemplares. La signatura LEG. 12. N.º 25 que aparece en la portadada de los manuscritos, es de la época de la copia en uno y otro; la 1.ª—209—54 es signatura moderna bajo la cual la obra está registrada en la *Biblioteca municipal,* y sólo figura en la copia del *2.º Apt.º*

Esta es indudablemente transcripción de la otra, y está escrita en letra muy clara y sin enmiendas.

La copia sacada para el *Apunto 1.º* lleva algunas correcciones, de letra de la época de la copia, tales como:

Niña, saca vasos y
ande la marimorena;

sobre la palabra *niña,* borrada: se escribió: *Franciscaina,* dejando el verso cojo. En la copia del *2.º Apt.º* aparece bien hecha la modificación, pasando la copulativa al otro verso:

Franciscaina saca vasos
y ande la marimorena.

En esta forma lo hemos dejado en nuestra edición, como puede verse en la página 21, versos 7 y 8.

Otra modificación es:

Mas no
solicitamos por fuerza;

se corrigió:

Mis, no
solicitamos por fuerza;

En la del *2.º Apt.º* dice:

Nix, no
solicitamos por fuerza;

Entiendo que ha querido corregirse *Mis*, refiriéndose á una inglesa, y siendo inglés el que habla, y así aparece en la página 28, versos 18 y 19 de esta edición. Además el Mis, como tratamiento, aparece en esta misma comedia (página 27, versos 20 y 21):

Sir Eduardo, gentes dicen
que gustais de mis Elena.

Considero errata de copia el verso 28 de la página 24, que en mi concepto debe decir:

Esto no es despreciar vuestra
profesión.

Se conoce que esta comedia de circunstancias debió de representarse pocas veces á juzgar por las copias de que hago mención, pues ambas están limpias y poco manoseadas, no obstante de que las notas marginales acreditan que se utilizaron para el teatro.

Hemos señalado con asteriscos los versos atajados para la representación, según aparecen en los manuscritos á que nos referimos; y hemos procurado conservar la ortografía y puntuación de los originales, tal como la recogimos en nuestra copia, hecha apresuradamente y sin ulterior cotejo.

J. L. E.

Acabóse de imprimir
en el establecimiento tipográfico de
* JOSÉ TOUS *
á xv de Setiembre de MCM.
PALMA DE MALLORCA.

* * * * * * * *
* * * * * * *
* * * * * *
* * * *
* * *
* *
*

Biblioteca Regional
de Madrid Joaquín Leguina
1375777